

沖繩市

中文報

2015年11月 第15卷 · 11月號

· 免費索取 ·



本月活動

オキナワ コクサイ ガーニバル 2015

沖繩國際カーニバル

11/29 ゲート#2 フェスタ

THE INTERNATIONAL CARNIVAL 沖繩國際嘉年華

11/28-29 KOZA入口通的週邊

さなしいメイク体験!

国大綱引き 11/28

CARNIVAL PARADE 11/28

音楽ライブ 11/28-29

フォトコンテスト 11/28-29

モータースポーツ展 11/28-29

写真コンテスト表彰式 11/29

バイクパレード 11/29

国際大拔河 11/28

嘉年華遊行 11/28

音楽現場演出 11/28-29

撮影比賽 11/28-29

重型機車展 11/28-29

沖繩全島太鼓舞節

攝影比賽頒獎典禮 11/29

哈雷機車遊行 11/29

2015 11.27-29

會場 沖繩市

詳細請上網查詢 music-okinawa.com

主辦 musix 執行委員會 TEL098-937-4020 〒904-0004 沖繩市中央 1-16-11

第22回沖繩市生涯學習博覽會

~讓我們一起發現!學習的快樂~

12月6日(日) 9:30~16:00



手工製作・體驗・展示區：工作、茶道、科學體驗、EISA、新體育等

舞台部門：演奏、舞蹈、舞踊等

飲食區：沖繩麵、沖繩燒餅(Hirayachi)等

【諮詢專線】沖繩市教育委員會 生涯學習課 分機2743

第38回 沖繩市文化節

有繪畫、照片、書法、插花等作品的展示部門及市民參加型的體驗區。此外這一次古典藝能部有三線和舞蹈，書道部也有寫大字的活動。

時間/11月27日(五)~29日(日)
上午10:00~下午6:00
(最終日下午五點為止)

◇開幕典禮

11月27日(五)上午10:00

◇書法部・古典藝能部 大字揮毫

11月28日(六)・29日(日)

兩天下午1:00~3:00

地點/沖繩市體育館 入場費/免費

【諮詢專線】沖繩市文化協會 ☎098-932-6883

第8回 越來城下町節

有獅子舞、演舞、EISA、呼啦舞等表演。

日期/11月14日(六)・15日(日)
下午4:00~9:00

場所/越來城水邊公園

(KOZA十字路往胡屋十字路方向約100公尺)

【諮詢專線】越來城下町節執行委員會

事務局長 久場 稔 ☎098-937-7055

沖繩市人口資料 總人數:140,315人(+94) 男:67,978人(+69) 女:72,337人(+25) 戶數:58,493戶(+83)(11月1日)

外國籍居民 總人數:1,255人(+6) 男:737人(+1) 女:518人(+5) (合計有44國)

沖繩市政府文化觀光課以每月發行的沖繩市報「広報おきなわ」(KohoOkinawa)為根據，選擇與您息息相關的市政消息翻譯並編輯成外文報，希望能增進您對居住城市的認識，也提醒您應享的權益與應盡的義務。

市政新聞的翻譯僅供參考用。行政服務以日語為主。如果您需要中文的協助，請向文化觀光課諮詢 ☎ 098-929-0261。最新相關市政資訊請上市政府網頁 <http://www.city.okinawa.okinawa.jp> 查詢。

年金 您繳納的國民年金保險費 成為社會保險費的扣除對象

您繳納的國民年金保險費，可以在申報時，做為社會保險費的扣除，從該當年度的課稅所得裡扣除，以減輕納稅額。

● 成為扣除對象的國民年金保險費

- 平成27年1月起至12月止繳納的保險費全額
- 過去年度的保險費及追繳的保險費
- 配偶者、家族等的保險費(有義務支付的情況下)

● 為了申請扣除

年末調整或確定申告時，必須附上已付費證明的「社會保險費(國民年金保險費)扣除證明書(※)」

(※) 將由日本年金機構郵寄至府上→



郵送時期

1月1日至9月30日為止，已付費者

⇒11月上旬

10月1日至12月31日為止，新加入並開始繳費者

⇒平成28年2月上旬

【諮詢專線】

市民課 國民年金擔當 分機(2132・2134)

KOZA年金事務所

098-933-3437・098-933-3438・098-933-3439

保育 關於「單親家庭認可外保育設施 使用(保育)費補助」的說明

平成27年10月起，為減輕單親家庭使用認可外保育所的負擔，對於實施保育費減免的認可外保育設施有補助制度。符合條件的家長，可以經由申請獲得保育費減免

◆ 對象條件

1. 領取兒童扶養津貼或單親家庭等醫療費補助者
2. 被認定為需要保育(2號或3號認定)兒童的保護者
3. 申請入所，等待缺額的保護者
4. 在籍的認可外保育園，是已經向市政府提出登錄的認可外保育園

◆ 減免、補助的方法

- 希望申請者，請持認可外保育設施發行的利用證明書或契約書，至保育幼稚園課櫃台辦理。申請的次月開始，保育費可以獲得減免。
- 關於詳細的手續，請向認可外保育設施或保育・幼稚園課進行諮詢。也可以上市的首頁進行確認。

◆ 關於減免後的使用費

A：認可外保育保育費月額-B：認可保育園保育費月額(現在的認可外保育費)(減去)(市認可保育所保育費)

★ A-B=減免額(26,000日圓為上限)

※ 市認可保育所的保育費根據市民稅額計算。

【諮詢專線】保育・幼稚園課 保育總務係 分機3176

福利 是否完成了 臨時福祉補助金的申請?

● 申請期間：平成27年7月15日(三)

～平成28年1月15日(五)郵戳為憑

● 申請手續：填妥寄達的申請書並蓋章，附上需要的文件資料提出申請。

回郵或臨櫃申請後，經過審查被確認為發給對象者，補助金將依序匯入指定帳號。

【諮詢專線】

「臨時福利補助金・育兒家庭臨時特例補助金」窗口 (市府地下2樓) 直撥號碼 098-894-6122

市民 關於住民基本台帳卡的通知

「住民基本台帳卡」將終止發行

伴隨個人編號(my number)制度導入，平成28年1月以後「個人編號卡」發行，「住民基本台帳卡」將於今年平成27年12月28日(一)終止發行(申請時未提出附大頭照證件者，因事後有確認身份程序，將提前於平成27年12月14日(一)為止受理申請)。

- 無法同時持有住民基本台帳卡與個人編號卡(發行個人編號卡的同時將回收住民基本台帳卡)
- 沒有申請發行個人編號卡者，可以使用已發行的住民基本台帳卡(至卡片的有效期限為止)

關於住民基本台帳卡的電子證明書終止發行

因個人編號(my number)制度開始，住民基本台帳卡的公家個人認證(電子證明書)發行將於平成27年12月22日終止。希望發行或更新住民基本台帳卡的電子證明書者(包含於平成28年1月以後有效期限屆滿者)，請於平成27年12月22日下午5:00之前完成手續。

平成28年1月以後始受理發行個人編號卡的申請(內含電子證明書)。以電子證明書進行e-TAX電子申告者，請注意個人編號卡的發行是否趕得及確定申告時期!

● 電子證明書(公家個人認證服務網頁)

<http://www.jpki.go.jp/index.html>

關於住民基本台帳卡電子證明書的發行・更新

(平成27年12月22日為止)

手續費/500日圓

所需資料/內含要更新資料的住民基本台帳卡，可以確認為本人的證件【附照片的公家證明、駕駛執照、護照、附照片的住民基本台帳卡等】

申請時間/上午8:30～下午5:00(正午～下午1:00休息)

申請方法/請親至市民課窗口

【諮詢窗口】市民課 分機(3115・3116・3117)

市民 市政府及水道局的自動發行機 暫停使用

因定期檢查作業及自動發行機更新作業，市政府本廳及水道局的市民票、印章證明書自動發行機將暫停使用。請注意!

停用日/11月21日(六)・22日(日)・30日(一)・12月1日(二)

【諮詢專線】市民課 分機3119

兒童 平成28年度(2016年4月入學)

課後學童保育(學童俱樂部)招生

報名對象：家長因工作等原因白天不在家的小學生

報名日期：平成27年11月5日(四)～21日(六)

報名表請向希望申請的課後學童保育(學童俱樂部)進行詢問。一覽表可以向沖繩市兒童家庭課索取，或上沖繩市網頁查詢。

【諮詢專線】沖繩市課後學童保育支援中心(ASCC)

☎ 098-933-5123

兒童家庭課 分機3193

保育 平成28年度保育所入所指南

(聯合招生)(包含在園兒、新申請兒童)

報名期間：

平成27年11月5日(四)～11月30日(一)(週六日及公休日除外)

※例外，11月29日(日)市府2樓保育・幼稚園課仍受理報名。

報名場所

市府2樓保育・幼稚園課保育係或在籍的各園所

【諮詢專線】保育・幼稚園課 保育係 分機3135・3136

年金 您缴纳的国民年金保险费成为社会保险费的扣除对象

您缴纳的国民年金保险费，可以在申报时做为社会保险费的扣除，从该当年度的课税所得里扣除，以减轻纳税额。

- 成为扣除对象的国民年金保险费
 - 2015年1月起至12月止缴纳的保险费全额
 - 过去年度的保险费及追缴的保险费
 - 配偶者、家族等的保险费(有义务支付的情况下)

- 为了申请扣除
 - 年末调整或确定申告时，必须附上已付费证明的「社会保险费(国民年金保险费)扣除证明书(※)」

(※) 将由日本年金机构邮寄至府上。→



邮送时期

- 1月1日至9月30日为止，已付费者
→ 11月上旬
- 10月1日至12月31日为止，新加入并开始缴费者
→ 平成28年2月上旬

【咨询专线】

市民课 国民年金担当 分机(2132-2134)
KOZA年金事务所

098-933-3437 · 098-933-3438 · 098-933-3439

保育 关于「单亲家庭认可外保育设施使用(保育)费补助」的说明

2015年10月起，为减轻单亲家庭使用认可外保育所的负担，对于实施保育费减免的认可外保育设施有补助制度。符合条件的家长，可以经由申请获得保育费减免。

- ◆ 对象条件
 1. 领取儿童抚养津贴或单亲家庭等医疗费补助者
 2. 被认定为需要保育(2号或3号认定)儿童的保护者
 3. 申请入所，等待缺额的保护者
 4. 在籍的认可外保育园，是已经向市政府提出登录的认可外保育园

- ◆ 减免、补助的方法
 - 希望申请者，请持认可外保育设施发行的利用证明书或契约书，至保育幼儿园课窗口办理。申请的次月开始，保育费可以获得减免。
 - 关于详细的手续，请向认可外保育设施或保育·幼儿园课进行咨询。也可以上市的首页进行确认。

- ◆ 关于减免后的使用费
 - A: 认可外保育保育费月额-B: 认可保育园保育费月额
(现在的认可外保育费)(减去)(市认可保育所保育费)
 - ★ A-B = 减免额 (26,000日圆为上限)
 - ※ 市认可保育所的保育费根据市民税额计算。

【咨询专线】保育·幼儿园课 保育总务系 分机3176

福利 是否完成了临时福祉补助金的申请?

- 申请期间：2015年7月15日(三)~2016年1月15日(五) 邮戳为凭
- 申请手续：填妥寄达的申请书并盖章，附上需要的文件资料提出申请。

回邮或临柜申请后，经过审查被确认为发给对象者，补助金将依序汇入指定账号。

【咨询专线】

「临时福利补助金·育儿家庭临时特例补助金」窗口
(市府地下2楼) 直拨号码 098-894-6122

市民 关于住民基本台帐卡的通知

住民基本台帐卡将终止发行

- 伴随个人编号(my number)制度开始，2016年1月以后「个人编号卡」将发行，「住民基本台帐卡」于2015年12月28日(一)终止发行(申请时未提出附大头照证件者，因事后有确认身份程序，将提前于平成27年12月14日(一)为止受理申请)。
- 无法同时持有住民基本台帐卡与个人编号卡(发行个人编号卡的同时将回收住民基本台帐卡)
- 没有申请发行个人编号卡者，可以使用已发行的住民基本台帐卡(至卡片的有效期限为止)

关于住民基本台帐卡的电子证明书终止发行

因个人编号(my number)制度开始，住民基本台帐卡的公家个人认证(电子证明书)发行将于2015年12月22日终止。希望发行或更新住民基本台帐卡的电子证明书者(包含于2016年1月以后有效期限届满者)，请于2015年12月22日下午5:00之前完成手续。

2016年1月以后始受理发行个人编号卡的申请(内含电子证明书)。以电子证明书进行e-TAX电子申告者，请注意个人编号卡的发行是否赶得及确定申告时期!

● 电子证明书(公家个人认证服务网页)

<http://www.jpki.go.jp/index.html>

关于住民基本台帐卡的电子证明书的发行·更新(2015年12月22日为止)

手续费/ 500日圆

所需资料/内含要更新数据的住民基本台帐卡，可以确认为本人的证件【附照片的公家证明、驾驶执照、护照、附照片的住民基本台帐卡等】

申请时间/上午8:30~下午5:00(正午~下午1:00休息)

申请方法/ 请亲至市民课窗口

【咨询窗口】市民课 分机(3115-3116-3117)

市民 市政府及水道局的自动发行机暂停使用

因定期检查作业及自动发行机更新作业，市政府本厅及水道局的市民票、印章证明书自动发行机将暂停使用。请注意!

暂停使用日/11月21日(六)·22日(日)·30日(一)·12月1日(二)

【咨询专线】市民课 分机3119

儿童 平成28年度(2016年4月入学)课后学童保育(学童俱乐部)招生

报名对象：家长因工作等原因白天不在家的小学生

报名日期：2015年11月5日(四)~21日(六)

报名表请向希望申请的课后学童保育(学童俱乐部)进行咨询。一览表可以向冲绳市儿童家庭课索取，或上冲绳市网页查询。

【咨询专线】

冲绳市课后儿童支持中心(ASCC) ☎ 098-933-5123
儿童家庭课 分机 3193

保育 平成28年度(2016年4月入学)保育所入所指南(联合招生)(包含在园儿、新申请儿童)

报名期间：

2015年11月5日(四)~11月30日(一)(周六日及公休日除外)
※例外，11月29日(日)市府2楼保育·幼儿园课仍受理报名。

报名地点

市府2楼保育·幼儿园课保育系或在籍的各园所

【咨询专线】保育·幼儿园课 保育系 分机3135-3136

所有的行政服务皆使用日文。如果您需要中文协助，请电邮kokusaich@city.okinawa.okinawa.jp 或来电098-929-0261

防災 全國瞬時警報系統(J-alert)

關於全國同時信息傳達訓練

使用全國瞬時警報系統(J-alert)※實行全國同時緊急信息傳達測試廣播。

日期：11月25日(三)上午11：00

地點：市區全域(使用市內設置的防災行政無線)

放送內容・・・鈴聲+「これは、テストです。(這是測試。反覆三次)」+「こちらは、ぼうさいおきなわしやくしよです。(這裡是沖繩市政府的防災)」+鈴聲

全國瞬時警報系統(J-alert)是指，地震、海嘯等緊急通知，由中央政府經由人工衛星即時傳播的系統。

【諮詢專線】防災課 分機2349・2047

商工 「KOZA振興商品券」

在沖繩市商工會議所可以以1本5000日圓的價格，買到價值5500日圓的「KOZA振興商品券」。此商品券可以在商店街約200店舖使用。販賣場所請參照沖繩商工會議所的網頁。

商品券的有效期限為平成28年2月29日(一)。

【諮詢專線】沖繩商工會議所 地域振興課 電話 098-938-8022

防災 全国瞬时警报系统(J-alert)

关于全国同时信息传达训练

使用全国瞬时警报系统(J-alert)※实行全国同时紧急信息传达测试广播。

日期：11月25日(三)上午11：00

地点：市区全局(使用市内设置的防灾行政无线)

放送内容…铃声+「これは、テストです。(这是测试。反复三次)」+「こちらは、ぼうさいおきなわしやくしよです。(这里是冲绳市政府的防灾)」+铃声

全国瞬时警报系统(J-alert)是指，地震、海啸等紧急通知，由中央政府经由人工卫星及时传播的系统。

【咨询专线】防灾课 分机2349-2047

商工 「KOZA振兴商品券」

在冲绳市商工会议所可以以1本5000日圆的价格，买到价值5500日圆的「KOZA振兴商品券」。此商品券可以在商店街约200店铺使用。贩卖场所请参照冲绳商工会议所的网页。

商品券的有效期限为2016年2月29日(一)。

【咨询专线】冲绳商工会议所 地域振兴课 电话 098-938-8022



2016沖繩馬拉松

募集參加者・營運志工

2016年2月21日(日) 雨日照常舉行

◆ 參加者募集 ◆

參加費/

全程馬拉松 一般¥4500、高中生、65歲以上¥3500

10公里路跑 一般¥2700、高中生¥1200

報名場所/

沖繩馬拉松執行委員會事務局報名窗口、琉球新報各社報名窗口、縣內全家便利商店等

報名日期/

11月1日(日)~12月11日(五)

即使於申請期間內，只要額滿將不接受申請

【諮詢專線】沖繩馬拉松執行委員會事務局 098-930-0088

◆ 營運志工募集 ◆

18歲以上65歲以下身體健康，願意當志工作者。

【諮詢專線】市民體育課 098-932-1294

歡迎訂閱中文報 請向沖繩市文化觀光課進行登記，我們將免費郵寄至府上。

沖繩市政府 文化觀光課

〒904-8501 沖繩縣沖繩市仲宗根町26番1号

電話：098-929-0261

傳真：098-939-7341

電子郵件：kokusaich@city.okinawa.okinawa.jp

市府首頁 <http://www.city.okinawa.okinawa.jp>



您是否曾收到國民健康保險費的繳費通知單，卻不知道到底寫些什麼？我們在市府網頁上有繳費通知單的中譯版本，歡迎參考！
<http://www.city.okinawa.okinawa.jp/chinese/5557>

第13回 JA沖繩KOZA支店節

有做黑糖、鮮果販賣、抽選會、及其他活動。

日期/ 12月5日(六)・6日(日)

上午10：00~下午5：00 (6日至下午4點止)

會場/ KOZA音樂城音樂廣場(1F)

臨時停車場/中央公共停車場(KOLINZA斜對面)有接送巴士

【諮詢專線】JA沖繩KOZA支店098-930-5500



沖繩縣的最低工資於平成27年10月9日開始改為「693日圓」

縣內的勞動者及僱用者皆適用。

【諮詢專線】沖繩勞動局 勞動基準部工資室 098-868-3421

圖書館通知

☎ 098-932-6881

定期的兒童書朗讀會 每週六 下午3：00

11月14日(六)(兒童書)、11月21日(六)(兒童書、紙上劇場)、11月28日(六)(兒童書)

本月休館日

11月2日(一)、9日(一)、16日(一)、23日(勤勞感謝日)(一)、24日(補休)(二)、26日(館內整理日)(四)、30日(一)

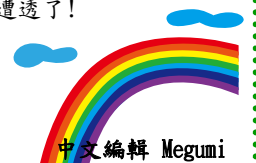
編後小語

最近參加了華僑的聚會，遇到了一位朋友。這位朋友年事已高，身體還算硬朗。得知聚會的消息，遠從沖繩市來到那霸。會場大家都說中文，見了面分外親切。

最後的抽獎，老先生中獎了！滿足的帶著獎品回家。有時候，達成一件小小的事情，得到一點小小的幸運，都會讓人覺得開心滿足。

即使小小的幸福，把它擴大，就會覺得一切美好。相反的，把小小的不開心擴大，就會覺得一切都遭透了！

人生，取決於您用什麼態度面對。目標、理想在那裡，您的成就就會在那裡。沮喪難過是難免的，一下下就好。勇敢的面對，正面思考，一切都會好的。與大家分享。



中文編輯 Megumi